



Français | Deutsch

Fédération de l'industrie horlogère suisse FH
Verband der Schweizerischen Uhrenindustrie FH
Federation of the Swiss Watch Industry FH

REGLEMENT SIP



Règlement SIP

Règlement relatif à l'apposition du
signe d'identification du producteur (SIP)
sur les montres et mouvements suisses

1er avril 1993

(art. 53 de l'Ordonnance sur
la protection des marques)

SIP - Regelung

Regelung in bezug auf das Anbringen
des Hersteller Identifikationszeichens (SIP)
auf Schweizer Uhren und Uhrwerken

1. April 1993

(Art. 53 der Verordnung über
den Markenschutz)

I. DISPOSITIONS GÉNÉRALES

ARTICLE PREMIER

Le SIP a pour but de:

- a) permettre le contrôle de l'application de l'Ordonnance réglant l'utilisation du nom "suisse" pour les montres du 23 décembre 1971 (OSM)
- b) faciliter la lutte anticontrefaçon

ARTICLE 2

- ¹ Par producteur, on entend le propriétaire des composants lors de l'assemblage du mouvement, respectivement lors de l'emboîtement.
- ² Lorsque le propriétaire des composants est établi à l'étranger, est réputé producteur celui qui procède à l'assemblage, respectivement l'emboîtement des composants en Suisse.
- ³ Le titulaire ou le licencié de la marque qui désigne le produit mis en circulation peut être considéré comme le producteur s'il remplit les conditions suivantes:
 - a) il est établi en Suisse
 - b) la marque est enregistrée en Suisse
 - c) il notifie ce fait à la FH

I. ALLGEMEINE VORSCHRIFTEN

ARTIKEL 1

Das SIP hat folgenden Zweck:

- a) es soll die Kontrolle der Anwendung der Verordnung vom 23. Dezember 1971 (OSM) erlauben, welche die Verwendung der Bezeichnung "Schweizer" für Uhren regelt;
- b) den Kampf gegen Fälschungen erleichtern.

ARTIKEL 2

- ¹ Unter Hersteller ist der Eigentümer der Einzelteile zum Zeitpunkt der Montage des Uhrwerks bzw. des Einsetzens in das Gehäuse zu verstehen.
- ² Wenn der Eigentümer der Einzelteile im Ausland etabliert ist, gilt als Hersteller derjenige, der die Montage bzw. das Einsetzen in das Gehäuse in der Schweiz vornimmt.
- ³ Der Inhaber oder Lizenznehmer der Marke, die das in den Handel gebrachte Produkt näher bezeichnet, kann als der Hersteller betrachtet werden, wenn er die folgenden Bedingungen erfüllt:
 - a) er ist in der Schweiz etabliert
 - b) die Marke ist in der Schweiz eingetragen
 - c) er teilt diesen Sachverhalt der FH mit



ARTICLE 3

- ¹ Le SIP est une suite de caractères alphanumériques.
- ² Le SIP peut être remplacé par la marque ou la raison de commerce du producteur lorsque les deux conditions suivantes sont remplies:
 - a) la marque ou la raison de commerce est enregistrée en Suisse;
 - b) la marque ou la raison de commerce n'est pas utilisée sur des montres ou des mouvements étrangers.

II. DEMANDE D'ATTRIBUTION DU SIP

ARTICLE 4

- ¹ Chaque producteur dépose une demande auprès de la Fédération de l'industrie horlogère suisse FH en vue d'obtenir un SIP
- ² Le producteur communique à la FH tous les renseignements qui lui sont nécessaires pour la tenue du registre des SIP, à savoir:
 - sa raison de commerce
 - son adresse commerciale
 - la (les) marque(s) devant remplacer le SIP conformément à l'art. 3 al 2
- ³ Le titulaire du SIP communique à la FH la liste des entreprises établies à l'étranger autorisées à apposer son SIP selon l'art. 5 al. 5.
- ⁴ Le titulaire du SIP annonce immédiatement toute modification des informations le concernant à la FH.

III. APPPOSITION DU SIP

ARTICLE 5

- ¹ Les montres suisses et les mouvements suisses au sens de l'OSM doivent être munis du SIP sous la responsabilité du producteur au sens de l'art. 2.
- ² Pour les montres, le SIP doit figurer soit sur la face externe du cadran soit à l'extérieur ou à l'intérieur de la boîte.
- ³ Le SIP doit être apposé de manière indélébile et bien visible.

ARTIKEL 3

- ¹ Das SIP ist eine Folge alphanumerischer Zeichen.
- ² Das SIP kann durch die Marke oder den Firmennamen des Herstellers ersetzt werden, wenn die beiden folgenden Bedingungen erfüllt sind:
 - a) die Marke oder die Firmenbezeichnung ist in der Schweiz eingetragen;
 - b) die Marke bzw. die Firmenbezeichnung wird nicht auf ausländischen Uhren oder Uhrwerken verwendet.

II. ANTRAG AUF ERTEILUNG DES SIP

ARTIKEL 4

- ¹ Jeder Hersteller reicht einen entsprechenden Antrag beim Verband der Schweizerischen Uhrenindustrie (FH) ein, der ihm ein SIP zuteilt.
- ² Der Hersteller gibt der FH alle Auskünfte, die für die Führung des SIP-Registers erforderlich sind, d.h.:
 - seine Firmenbezeichnung
 - seine Firmenanschrift
 - die Marke(n) die das SIP gemäss Artikel 3, Absatz 2, ersetzen soll(en).
- ³ Der Inhaber des SIP übermittelt der FH die Liste der im Ausland etablierten Unternehmen, die autorisiert sind, sein SIP gemäss Artikel 5, Absatz 5, anzubringen.
- ⁴ Der Inhaber des SIP teilt der FH unverzüglich jede Änderung der ihn betreffenden Informationen mit.

III. ANBRINGEN DES SIP

ARTIKEL 5

- ¹ Schweizer Uhren und Schweizer Uhrwerke im Sinn des OSM müssen unter der Verantwortung des Herstellers im Sinn des Art. 2 mit dem SIP versehen werden.
- ² Im Fall der Uhren muss das SIP entweder auf der Aussenseite des Zifferblattes oder auf der Aussen- bzw. der Innenseite des Gehäuses angebracht sein.



- ⁴ Le SIP ne peut être utilisé que pour des produits suisses.
- ⁵ Lors de la fabrication de composants à l'étranger, le SIP peut être apposé avant l'importation, sous la responsabilité du titulaire du SIP.

- ³ Das SIP muss unauslöschar und gut sichtbar angebracht werden.
- ⁴ Das SIP darf nur für Schweizer Produkte verwendet werden.
- ⁵ Bei Fabrikation der Einzelteile im Ausland kann das SIP vor dem Import unter der Verantwortung des Inhabers des SIP angebracht werden.

IV. COMMUNICATION DU SIP

ARTICLE 6

La FH ne peut donner d'informations relatives à un SIP ou son titulaire qu'avec le consentement de ce dernier ou en présence d'un acte illicite tel que la violation d'un droit de propriété intellectuelle.

IV. BEKANNTGABE DES SIP

ARTIKEL 6

Die FH darf nur dann Informationen über ein SIP oder seinen Inhaber geben, wenn sie die Zustimmung des letzteren hat oder im Fall einer rechtswidrigen Handlung wie einer Verletzung eines Urheberrechts.

V. DISPOSITION FINALE

ARTICLE 7

Dès l'adoption du présent règlement, les producteurs disposent d'une période d'adaptation de 6 mois pour s'y conformer.

V. ABSCHLIESSENDE BESTIMMUNGEN

ARTIKEL 7

Vom Tag der Annahme der vorliegenden Regelung an gerechnet, verfügen die Hersteller über einen Anpassungszeitraum von 6 Monaten, um den Bestimmungen Folge zu leisten.

Adopté par le Conseil de la FH le 4 novembre 1993.

Diese Regelung wurde am 4. November 1993 vom Rat der FH angenommen.



Notes explicatives

INTRODUCTION

Le règlement en question reprend l'ancien système mis en place par le CTM dans le cadre de l'Ordonnance d'exécution de l'arrêté fédéral sur le Contrôle Officiel de la Qualité dans l'Industrie Horlogère Suisse.

Pour mémoire, ce système ne s'appliquait qu'au mouvement. Le domaine d'application est aujourd'hui étendu à la montre complète par la nouvelle ordonnance sur la protection des marques de décembre 1992, entrée en vigueur le 1er avril 1993, qui stipule à son article 53, alinéa 1 que:

"Les montres suisses et les mouvements suisses (...) doivent être munis du signe d'identification de leur producteur. (...)."

Le présent règlement a été adopté par le Conseil FH en date du 4 novembre 1993 et entre en vigueur à cette même date.

Les producteurs disposent d'un délai de 6 mois pour s'y conformer.

Les notices qui suivent ont pour but d'éclairer certains points de détail afin de faciliter la mise en application du règlement.

A PROPOS DE

ARTICLE 1

Les nouvelles prescriptions en matière de "swiss made" requièrent des moyens de contrôle renforcés. Le système d'identification mis en place par l'ancien CTM a largement fait la preuve de son efficacité dans le cadre de la lutte contre la contrefaçon. Il convient donc de maintenir le système existant tout en l'adaptant à la législation en vigueur.

Erklärende Anmerkungen

EINLEITUNG

Diese Regelung greift das alte, vom CTM im Rahmen der Ausführungsbestimmungen zum Bundeserlass über die amtliche Kontrolle der Qualität in der Schweizer Uhrenindustrie eingeführte System wieder auf.

Zur Erinnerung sei gesagt, dass dieses System nur für das Uhrwerk galt. Durch die neue Verordnung über den Markenschutz vom Dezember 1992, die am 1. April 1993 in Kraft trat und in ihrem Artikel 53, Absatz 1, festlegt, dass

"die Schweizer Uhren und die Schweizer Uhrwerke (...) mit dem Identifikationszeichen ihres Herstellers versehen sein müssen. (...)" ist der Anwendungsbereich heute auf die vollständige Uhr erweitert.

Die vorliegende Regelung wurde am 4. November 1993 vom Rat der FH angenommen und tritt an diesem gleichen Datum in Kraft.

Die Hersteller verfügen über eine 6-monatige Frist, um ihm Folge zu leisten.

Die nachfolgenden Anmerkungen sollen bestimmte Einzelheiten erläutern, um die praktische Anwendung der Regelung zu erleichtern.

IN BEZUG AUF

ARTIKEL 1

Die neuen Vorschriften in Sachen "swiss made" erfordern verstärkte Kontrollmöglichkeiten. Das durch das alte CTM eingeführte Identifikationssystem hat seine Wirksamkeit im Rahmen des Kampfes gegen Fälschungen voll und ganz bewiesen. Es empfiehlt sich daher, das bestehende System unter Anpassung an die geltende Gesetzgebung aufrechtzuerhalten.



ARTICLE 2

Le producteur se définit traditionnellement comme étant le propriétaire des composants lors de l'assemblage. Cependant, pour tenir compte des besoins de la pratique, il a été nécessaire d'étendre la définition de producteur au titulaire d'une marque ainsi qu'au titulaire d'une licence.

Ainsi par exemple:

la maison BLEUE, sise à Bienne, est titulaire du SIP "AX2". Mais elle ne fabrique pas ses propres produits. Elle a recours aux services d'un fournisseur qui lui livre les montres prêtes à l'expédition. La maison BLEUE, bien que n'étant pas propriétaire des composants au moment de l'assemblage, peut cependant être considérée comme le producteur. Elle pourra autoriser alors son fournisseur à apposer le SIP "AX2", pour autant qu'elle ait notifié ce fait à la FH.

Cette même maison est également titulaire de la marque TIPTOP, enregistrée en Suisse. Un contrat de licence a été passé avec la maison JAUNE, sise à Genève. Cette dernière peut donc disposer de la marque TIPTOP. Elle pourra être alors considérée comme le producteur des montres TIPTOP, pour autant qu'elle ait notifié ce fait à la FH.

Supposons maintenant que la maison BLEUE ne soit pas établie en Suisse. Elle ne pourra pas disposer d'un SIP et les montres TIPTOP fabriquées en Suisse seront marquées avec le SIP du fournisseur.

ARTICLE 3

La maison BLEUE, titulaire de la marque TIPTOP, s'est vue attribuer le SIP "AX2". Mais cette maison préfère voir ses montres identifiées par sa propre marque. Elle peut donc très bien demander à ce que le SIP qui lui a été attribué soit remplacé par la marque TIPTOP. Cette marque deviendra de facto synonyme de "swiss made" et ne pourra être utilisée que pour des montres ou mouvements suisses.

Un raisonnement identique peut s'appliquer à la raison de commerce BLEUE.

ARTIKEL 2

Als Hersteller gilt traditionell der Eigentümer der Einzelteile zum Zeitpunkt der Montage. Um jedoch den Bedürfnissen der Praxis gerecht zu werden, war es notwendig, die Definition des Herstellers auf den Inhaber einer Marke sowie den Inhaber einer Lizenz auszudehnen.

Zum Beispiel:

die in Biel ansässige Firma BLAU ist Inhaber des SIP "AX2". Sie stellt jedoch ihre eigenen Produkte nicht selbst her. Sie greift auf die Dienste eines Lieferanten zurück, der ihr die Uhren versandfertig liefert. Obwohl sie zum Zeitpunkt der Montage nicht Eigentümer der Einzelteile ist, kann die Firma BLAU als der Hersteller betrachtet werden. Sie kann ihren Lieferanten ermächtigen, das SIP "AX2" anzubringen, vorausgesetzt, sie hat der FH diesen Sachverhalt mitgeteilt.

Diese gleiche Firma ist ebenfalls Inhaber der in der Schweiz eingetragenen Marke TIPTOP. Ein Lizenzvertrag wurde mit der in Genf ansässigen Firma GELB geschlossen. Letztere kann also über die Marke TIPTOP verfügen. Sie kann daher als der Hersteller der Uhren TIPTOP betrachtet werden, vorausgesetzt, sie hat der FH diesen Sachverhalt mitgeteilt.

Nehmen wir jetzt einmal an, dass die Firma BLAU nicht in der Schweiz ansässig ist. In diesem Fall verfügt sie nicht über ein SIP, und die in der Schweiz hergestellten Uhren TIPTOP werden mit dem SIP des Lieferanten versehen..

ARTIKEL 3

Der Firma BLAU, Inhaber der Marke TIPTOP, wird das SIP "AX2" zugeteilt. Die Firma möchte ihre Uhren jedoch lieber mit ihrer eigenen Marke kennzeichnen. Sie kann daher sehr wohl beantragen, dass das ihr zugeteilte SIP durch die Marke TIPTOP ersetzt wird. Diese Marke wird de facto Synonym für "swiss made" und darf nur für Schweizer Uhren und Uhrwerke verwendet werden.

Die gleichen Überlegungen können in bezug auf die Firmenbezeichnung BLAU zur Anwendung kommen.



ARTICLE 4

Cette disposition décrit la procédure d'attribution du SIP.

ARTICLE 5

Le SIP doit permettre le contrôle de l'utilisation du nom "suisse" pour les montres et mouvements. En cas de doute, les Douanes vérifieront la légalité de cette utilisation. Cependant, cette opération, pour ne pas constituer une entrave au commerce, doit se faire très rapidement. Il faut donc que le SIP soit facilement accessible.

Le SIP figurera donc:

- sur la face externe du cadran (c-a-d. côté aiguilles)
- à l'intérieur ou à l'extérieur de la boîte (par exemple sur l'un des deux côtés du fond).

Le SIP doit être indélébile. On utilisera par conséquent la frappe, la gravure ou tout autre procédé technique présentant les mêmes qualités. Sont exclus, par exemple, les tampons encreurs. Il va de soi que l'un ou l'autre de ces procédés peut ne pas être utilisable sur la face externe du cadran. En ce cas, on utilisera les mêmes systèmes que pour la marque (décalquage, collage d'appliques etc.).

Le SIP doit être bien visible. On entend par là que la lecture du SIP ne doit pas nécessiter le recours à une installation particulière de grossissement.

Le marquage du SIP, comme les opérations de fabrication de la boîte ou du cadran, ne doit pas avoir lieu forcément en Suisse.

Ainsi par exemple:

la maison BLEUE, titulaire du SIP "AX2": passe commande d'une série de boîtes en France. Ces boîtes habilleront des montres suisses. Elles devront donc être munies du SIP "AX2". Le fournisseur français pourra apposer le SIP. il faudra cependant que la maison BLEUE communique à la FH l'adresse de son fournisseur français.

Si un composant change de main alors qu'il est déjà muni d'un SIP, la personne considérée comme le nouveau producteur apposera son propre SIP qui

ARTIKEL 4

Diese Bestimmung beschreibt das Verfahren zur Erteilung des SIP.

ARTIKEL 5

Das SIP soll die Kontrolle der Verwendung der Bezeichnung "Schweizer" für Uhren und Uhrwerke ermöglichen. Im Zweifelsfall werden die Zollbehörden die Rechtmässigkeit dieser Verwendung prüfen. Allerdings muss diese Kontrollmassnahme sehr rasch abgewickelt werden, um nicht zu einem Handelshindernis zu werden. Folglich muss das SIP an einer leicht zugänglichen Stelle angebracht sein.

Daher sollte das SIP sich

- auf der Aussenseite des Zifferblatts, (d.h. auf der Seite der Zeiger),
- auf der Innen- oder Aussenseite des Gehäuses (z.B. auf einer der beiden Seiten des Bodens) befinden.

Das SIP muss unauslöschar sein. Man wird das SIP folglich einprägen, eingravieren oder mittels eines anderen technischen Verfahrens gleicher Qualität anbringen. Ausgeschlossen sind zum Beispiel Tintenstempel. Selbstverständlich ist es möglich, dass da eine oder andere Verfahren auf der Oberseite des Zifferblattes nicht anwendbar ist. In diesem Fall wird man sich der gleichen Verfahren bedienen wie zum Anbringen der Marke (Durchpausen, Aufkleben usw.).

Das SIP muss gut sichtbar sein. Darunter ist zu verstehen, dass das SIP ohne Benutzung einer speziellen Vergrösserungsvorrichtung lesbar sein muss.

Das Anbringen des SIP sowie die Herstellung des Gehäuses oder des Zifferblattes müssen nicht unbedingt in der Schweiz stattfinden.

Zum Beispiel:

kann die Firma BLAU, Inhaber des SIP "AX2" eine Serie Gehäuse in Frankreich bestellen. In diese Gehäuse werden Schweizer Uhrwerke eingesetzt. Sie müssen daher mit dem SIP "AX2" versehen werden.



s'ajoutera à celui qui figure déjà sur la pièce.

Ainsi par exemple:

la maison BLEUE dispose d'un solde de série qu'elle ne peut écouler. Ces pièces, non emboîtées, intéressent la maison JAUNE qui les rachète pour sa propre collection. La maison JAUNE appose alors son SIP sur ces montres. Dans ce cas particulier, on trouvera donc deux SIP sur ces pièces: le SIP de la maison BLEUE et le SIP de la maison JAUNE. Mais cela ne contrarie en rien le système. L'identification du producteur reste toujours possible.

Supposons maintenant que la maison JAUNE ne soit pas établie en Suisse. La maison BLEUE devra en ce cas faire effacer son SIP sur les pièces, car elles sont destinées à des montres étrangères.

Der französische Lieferant kann das SIP anbringen. Allerdings muss die Firma BLAU dem FH die Anschrift ihres französischen Lieferanten mitteilen.

Wenn ein bereits mit einem SIP versehenes Einzelteil den Besitzer wechselt, wird die als der neue Hersteller betrachtete Person ihr eigenes SIP zusätzlich zu dem bereits vorhandenen SIP anbringen.

Zum Beispiel:

hat die Firma BLAU einen Restbestand einer Serie, den sie nicht absetzen kann. Diese nicht in einem Gehäuse montierten Teile interessieren die Firma GELB, die sie für ihre eigene Kollektion aufkauft. Die Firma GELB bringt dann ihr SIP auf diesen Uhren an. In diesem speziellen Fall findet man somit zwei SIP auf diesen Teilen: das SIP der Firma BLAU und das SIP der Firma GELB. Das widerspricht jedoch keineswegs dem System. Die Identifizierung des Herstellers bleibt in jedem Fall möglich

Nehmen wir jetzt an, dass die Firma GELB nicht in der Schweiz ansässig ist. In diesem Fall muss die Firma BLAU ihr SIP von den entsprechenden Teilen entfernen, denn sie sind für ausländische Uhren bestimmt.

ARTICLE 6

Le SIP est un code confidentiel.

L'Ordonnance sur la protection des marques stipule à son art. 53, al. 4 que:

"La Fédération de l'industrie horlogère suisse FH attribue les signes d'identification du producteur et en tient le registre."

La FH se tient à votre disposition pour tout complément d'information à l'adresse suivante:

Fédération de l'industrie horlogère suisse FH
Rue d'Argent 6
2501 Bienne
Tél. + 41 (0)32 328 08 28
Fax + 41 (0)32 328 08 80
info@fhs.ch / www.fhs.ch

ARTIKEL 6

Das SIP ist ein persönlicher Code.

Die Verordnung über den Markenschutz legt in ihrem Artikel 53, Absatz 4, folgendes fest:

"Der Verband der Schweizerischen Uhrenindustrie FH erteilt die Hersteller Identifikationszeichen und führt das entsprechende Register."

Für ergänzende Auskünfte steht Ihnen die FH unter der folgenden Adresse zur Verfügung:

Verband der Schweizerischen Uhrenindustrie FH
Silbergasse 6
2501 Biel
Tel. + 41 (0)32 328 08 28
Fax + 41 (0)32 328 08 80
info@fhs.ch / www.fhs.ch